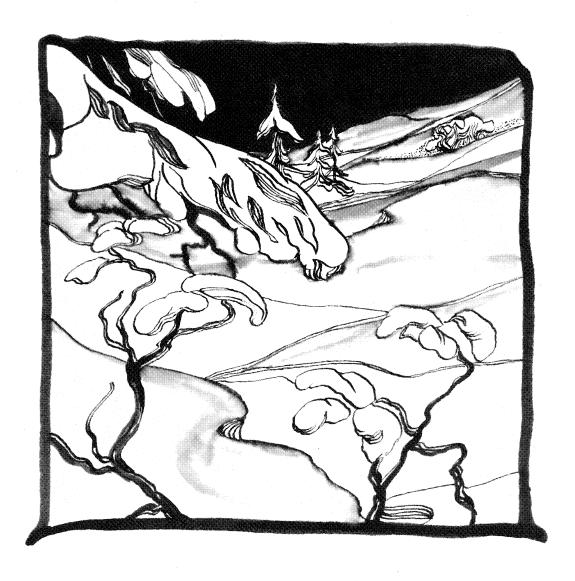
SCHL CMHC
Helping to house Canadians

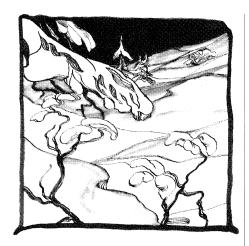
DESPECTIVE VOLUME 27 1992 N°8



Season's Greetings



Published periodically for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. Please address all contributions, including business activities, recreation club and social items, to Perspective, Public Affairs Centre, National Office.



To all our readers ...

Season's Greetings from the editorial, production and distribution staff who bring you Perspective.

May 1993 be healthy, happy and successful.

Contents:

Translation Group Lays Out the Welcome Mat	1
Places We Serve Family Values in Chicoutimi	2
Rosemary Spencer: From Carpenter to Leading Lady	5
Housing and the Environment	7
s This Going To Be Your Best Holiday Season Ever?	8
Housing Solutions For Persons With Disabilities	10
Tired Muscles in Fredericton	12
Reader Survey Draws Big Response	13







Canada da



Translation Group Lays Out

THE WELCOME MAT

Last September 30, on International Translation Day, the Translation Group held its first-ever open house to give CMHC employees a chance to get better acquainted with its work.

Greeted by Saint Jerome, patron saint of translators (incarnated by the Group's Manager, Gilles Hotte), visitors then proceeded to find out what tools translators use, saw a translator at work, and attempted to do a few exercises in order to get an idea of the intellectual process involved in translation. Many people came to realize that translation requires quite a bit more than just being bilingual.

The organizers also explained to visitors how the Group operates, the roles of its various staff members, and all the different steps it takes for a text in one language to be fully transposed into another. A lot of visitors said that they were amazed to see all that went into ensuring the quality of the Group's products.

Another profession had the opportunity to gain a little recognition on this day: terminology. This field of expertise improves both the speed and the accuracy of translation. Terminology has now evolved into a highly computerized discipline, as the Translation Group's two terminologists, Sylvain Larivière and Michelle Séguin, explained to interested onlookers.

The historical significance of this day was brilliantly underscored by a slide show on the history of translation. This presentation, which was entirely produced by employees from the Translation Group, demonstrated, among other interesting aspects, that translation has facilitated communication and understanding between people, almost since the beginning of time.

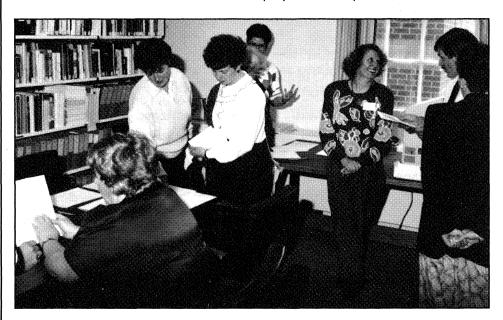
Throughout the day, the Translation Group endeavoured to make itself known to National Office employees and to promote the services it



Marie-France Nadeau beside a pile of papers representing a year's output. Notice that a hole had to be cut into the roof tile to continue the pile!

provides, such as advice on language related issues, as does its newsletter Words at Work / Sur le bout de la langue. This publication, produced by Translation Group employees, resulted from their wish to help other staff who sometimes wonder about certain particularities of language and its usage.

The organizing committee was delighted with the visible success of its open house and wants to thank all the people who took the time to come and visit. The organizers also want to thank the Publishing Support Centre, the Photocopy and Distribution Centre, and the cafeteria staff for their invaluable co-operation.



Games under way in the research area.







Just as many Canadians east of the Rockies tend to think of BC in terms of Vancouver or Victoria, many Canadians think of the province of Quebec in terms of Montreal or, perhaps, Quebec City. Chicoutimi is quick to prove there is much more to Quebec than those two fine cities!

North of Quebec City is the vast Laurentide Wildlife Reserve. North again — about a one-hour flight from Quebec — is Chicoutimi, on the scenic Saguenay River which flows almost due east to the St. Lawrence.

A warm and welcoming community Chicoutimi is one of several communities in the Saguenay region. Others include Jonquière, La Baie, Bagotville and several small towns and villages in the Lac St. Jean area — 62 municipalities in all, in which more than 300,000 people reside. Most residents

of the region identify closely with their distinct town or village when at home.

People here are warm, friendly, and give 100 percent of themselves in welcome. Traditional family values are extremely strong, and most residents are loathe to leave the area and the family support group.

CMHC Branch and its people

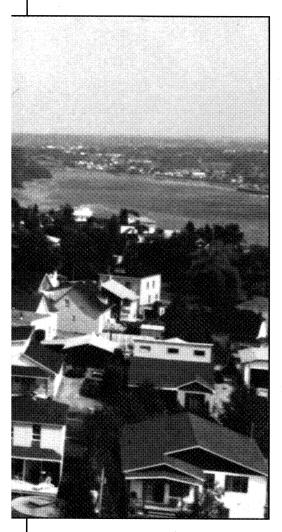
Chicoutimi is a stand-alone office staffed by 15 people. Among them, Louise Harvey has has been with CMHC the longest. The area they service extends up to Chibougamau — about a four-hour drive away. To give employees an idea of what it is like to live and work in Chicoutimi, we asked staff there two questions: what do they enjoy the most, and what do they like the least?

There were many similar replies. Jean-Guy Godbout, Sylvie Tremblay, and Sandra Girard all referred to the strong family units and strong family feeling within the office, as well.

Because much more time is spent with family units than elsewhere in Canada, it is difficult to organize many staff activities for the recreation club, but the women do get together for dinner about once a month and the men sometimes go golfing together.

Chicoutimi staff had a very difficult time finding anything that could be improved. Finally, Marie Savoie volunteered that "the roads get a bit bumpy," and one or two ventured that the winters are a bit too long. Sandra Girard, only recently back from completing a masters degree in Montreal wonders if it may be more difficult to meet people than it was in crowded Montreal, but "there is lots to do."

Perspective

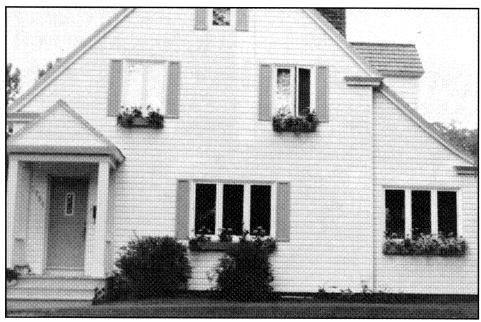


View of Chicoutimi, which means "as far as deep waters go."

Program Operations Manager Serge Marcotte reminds us that the region serves as a product-testing area in Canada, and that many Quebec artisans have developed their skills here.

The riverfront area downtown has been extensively cleared and restructured, and now provides facilities for local artisans to market their work. Residents are proud of a park and long boardwalk that now provide open space along the river, which once was almost hidden. Marcel Boiley had much to do with that, before he ioined CMHC.

Sandra Girard reminded us that the French language used in this area is quite unique, even within Quebec.



A typical home in Jonquière.



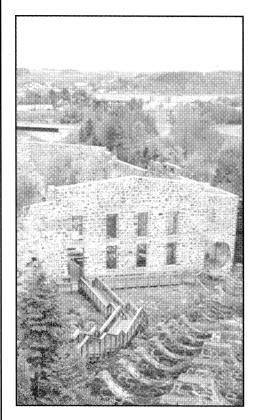
Staff at Chicoutimi Branch. Missing at the time were Manager Lucien Moreau and Chief Appraiser Renée Tremblay.

"We almost have our own language," she said.

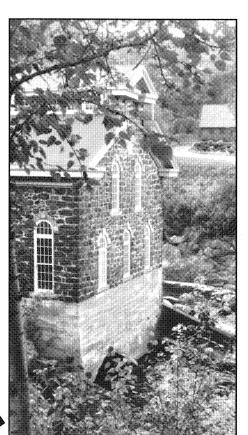
A few times each year, there are requests for services in English. The Air Force Base in Bagotville is in the Branch area, for instance, and people move in and out. Staff who are unilingual realize they may be limiting themselves in terms of career progression, but few have any desire to leave the area. Staff are generally philosophical about the limitations.

The office is designated unilingual French so the CMHC language policy does not apply. For the past two years, both Serge Marcotte and Normand Néron have been taking English classes on their own initiative, under the academic assistance program.

In case anyone from elsewhere has an opportunity to visit Chicoutimi Branch, we must make it clear that language is not a barrier to anyone willing to listen, and to try to commu-



Ruins of the pulperie stand like a European castle. This was one of the original buildings. Few have a roof remaining today.



Marcel Boily (left) and Serge Marcotte, of Chicoutimi Branch, on the renovated riverfront boardwalk. Years of planning and work led to total redevelopment of the waterfront area, which is now very much a "people place."

nicate. Warm friendly smiles and a few words accomplish miracles.

Serge Marcotte may be inviting a challenge when he quotes the CBC as saying that, "the region has the best looking women in the province!"

Robert Lavoie, one of the more recent additions to the staff, says many of his colleagues spend their vacation time in the region. Few leave the province at all.

And the Chicoutimi staff work hard. So hard, according to technical resources people Réal Brassard and Jean-guy Godbout, that they have both lost their hair.

Last year, mortgage insurance was provided on 2,145 units, and in the first seven months of 1992 the total has already reached 1,949 units.

Past and present

This year, Chicoutimi celebrated the arrival of the first handful of families who came up river. Many residents, including one of our employees, can

trace their ancestry back to those original families!

Some of the later growth of Chicoutimi resulted from the creation of a pulp company in 1896 and the building, in 1903, of its huge "pulperie" (pulp mill) which was expanded four times to meet the needs of major European daily newspapers like the *Times of London*. Much of the pulperie still stands, its ruins reminiscent of a vast European castle. Alcan also had some very large industrial developments in the area and, today, a huge mansion in Jonquière serves as a multi-purpose facility for Alcan personnel.

Residents are justifiably proud of the progress made by their city, and the advantages provided by their region. They just don't wish to leave.

On behalf of all other CMHC employees, let us offer them a joyous "Bonne fête, Chicoutimi!" ■

Rosemary Spencer:

From Carpenter to Leading Lady

Have you seen any of the "Don't Move, Improve" video series yet? The first 13 shows are already in re-runs, having appeared on more than 100 TV stations in all provinces. A new series of 13 shows is currently being beamed out on satellite for pick-up across the country.

The host is Michael C. (for claw?) Hammar and CMHC is involved in each program, represented by Rosemary Spencer of the Housing Innovation Division.

Some shows feature additional staff: Terry Marshall was involved in one about how to hire a contractor, Tom Kerwin handled safe removal of lead-based paint, and Robin Sinha discussed the management of construction waste.

Rosemary, who is featured on each show, had no previous television experience, although she seems to be taking to it like a duck to water! Rosemary administers the Job Site Innovators Awards Program, and each site features winning ideas from across Canada which have been recognized with awards within that program. But if it looks like Rosemary knows what she is talking about on TV, she does! Rosemary overcame sexual stereotyping while she completed her apprenticeship in general carpentry and worked on numerous building projects. She qualified to be a member of the National Association of Women in Construction.

Programs are co-sponsored with private sector companies. CMHC's participation shows the Corporation as able to supply expert advice on housing matters, and as encouraging the repair and maintenance of homes.



Rosemary at a construction site.

To measure public reaction, viewers are encouraged to write in for fact sheets on program subject areas, and also to contact the Canadian Housing Information Centre for free publications. The first 500 viewers to comply are being rewarded with a CMHC canvas bag full of promotional items supplied by various sponsors.

The shows are being aired in every province. Employees in National Office can pick them up on cable, via CKWS Kingston or Mid-Canada Television (CHRO). Elsewhere, please check local listings for the times and channels.

As for Rosemary, she's having fun as she learns the ins and outs of television production. Taping one show, she leaned on wet floor adhesive and got it all over her shirt. A technician tried to help her remove the sticky stuff, and got it all over himself, too. On another show discussing how to recycle paint thinners, she demonstrated the use of coffee urns, and cracked up the crew as she tried to keep a straight face while warning people not to use it for coffee again afterwards.

Then there's radio

The CMHC Hotline (1-800-561-0991 from anywhere in Canada) gets a workout when our radio show, "The House Doctor," airs. Callers leave their renovation questions on the 24-hour Hotline and answers may be provided on the next show where reference can be made to CMHC publications or videos. ➡

The radio program is syndicated and available in all major population centres already – such as on CFRB in Toronto and CJAD in Montreal. About 15 more should be added. The purpose is similar to that for the television show and, once again, field offices can enquire for local times and stations.

Host is John Eakes, not a staff person but known to staff as an expert on our "House to Home" video series and from his own television program, "The Renovation Zone."

The show deals with problems and solutions that may be unique, and may call on CMHC technical experts for regional advice.

These shows are available in English at present. Having demonstrated that it can be done, CMHC is now striving to encourage private sector firms to co-sponsor and help create comparable and equivalent French language programming. We'll keep you posted on progress.

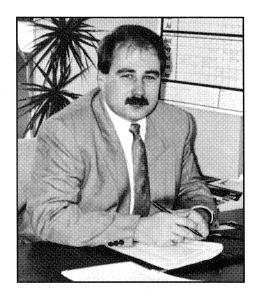
Meanwhile the electronic message is out there: "Don't Move — Improve!" and, perhaps more subtly, "CMHC continues to help house Canadians." ■



In her office, Rosemary Spencer shows one of the canvas bags filled with promotional items.

Prairie Success!

Alex Schabel recently obtained the Certified Management Accountant designation. Alex currently works in the Prairie and Northwest Territories Regional Office as an Acting Default Management and Real Estate Analyst. Congratulations on your achievement, Alex!



Did You Know ...

About Mother Tongues?

- Of the English-speaking Canadian population, 23.2 per cent are aged 14 or under. Only 19.7 per cent of the French-speaking population fall into the same age bracket. 28.9 per cent of the people whose mother tongue is Cree are in that group and only 2.2 per cent of those who speak Dutch are under 14.
- Excluding those who record one
 of Canada's official languages, the
 largest adult segment (512,000
 people) were Italian, followed by
 Chinese and German. Combined,
 these three groups represent
 about one third of all persons with
 a mother tongue other than
 English or French, but only about
 five per cent of the total population.
- Other things being equal, children of mixed-language parents were more likely to learn the language of their mother rather than that of their father.
- Over the past five years, the size of non-official language groups has

- changed. The sixth largest increase is recorded by Tagalog. The number reporting Dutch, Italian, German and Ukrainian have actually declined.
- There has been a slight decline in the relative size of Quebec's francophone community, primarily due to the increased number of immigrants settling in Quebec.
- In 1991, there were 6.4 million couples (married or common-law) in Canada. Of them, 3.4 million were anglophone couples, 1.4 million were francophone couples, and 0.8 million were neither anglophone nor francophone. A large majority of both anglophones and francophones have a partner with the same language. By contrast, a much larger percentage of persons with a non-official language mother tongue are likely to find a partner from a different language group.

(Source: Statistics Canada, The Daily, 09-15-92)

Environment

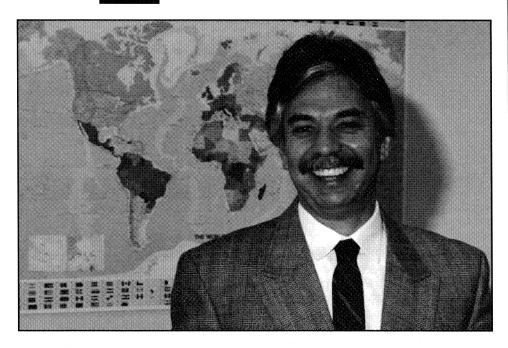
In 1976, a Vancouver conference titled "Habitat" was held, with CMHC being heavily involved in preparation. "It was so successful," says Claude Williams, Director of our International Relations Division, "that the United Nations began work to create a Commission on Human Settlements." He added to a National Office audience on World Habitat Day that, in 1979, CMHC assumed responsibility for Canadian International commitments.

Given this background, Claude was introducing Selman Erguden, who is currently head of the United Nations Centre for Human Settlements (UNCHS) for North America and the Caribbean, and is based in Ottawa.

Formed in 1978, the Commission is still the smallest UN agency, with about 700 on staff. Of these, about 120 are professionals, but they do have some 4,000 consulting experts on call. The Ottawa office is staffed by Mr. Erguden, one research assistant, and one secretary. The overall Commission is headed by an Under-Secretary-General of the United Nations, appointed by the UN Secretary-General.

Functions may be loosely grouped into information gathering and sharing, technical co-operation, and the generation of public awareness of housing issues through world media. Many specific activities are conducted with the co-sponsorship of donor countries and international aid agencies like the World Bank.

World Habitat Day was initiated in 1985, and is observed on the first



Selman Egruden in his office in downtown Ottawa.

Monday in October. Each year a central theme is designated. This has ranged from "Shelter is My Right" in 1986 to "Shelter for Sustainable Development" this year. Information kits released in conjunction with World Habitat Day provide a range of material on topical issues. Among the facts and figures included this year, one may learn that:

- 23 percent of the world's population earns 85 per cent of the income generated, and consumes 70 per cent of the total energy, 85 per cent of the wood and 60 per cent of the total food production.
- The total external debt of developing countries has increased from \$100 billion in 1970 to around \$1,350 billion in 1990. On that debt, the developing countries have been effectively paying 17 per cent interest every year. In richer countries, where these resources are provided, the average interest on financial markets is around 4 per cent!
- One billion people are without safe water.
- 14 million children die annually before attaining the age of five! Children living in squatter settlements in developing countries are

50 times more likely to die before reaching the age of five than children in developed countries.

These factors indicate that the eradication of poverty is essential to the reduction of environmental threats, because such concerns have no meaning to people ravaged by homelessness, malnutrition and hazardous living conditions linked to chronic poverty. Says Mr. Erguden, "poverty can become, and indeed often is, a major force behind environmental degradation and, in order to survive, desperate people more often than not sacrifice the future and over-exploit their natural resource base."

Notwithstanding the need to survive and to operate with unfriendly technologies, on a per capita basis people in developing countries contribute many times less to this negative process than do people in developed countries.

To conclude, Mr. Egruden thanked the Government of Canada which, through CMHC, has supported UNCHS activities in general, and the functioning of the Ottawa office in particular.

Volume 27 Number 8 Perspective

Is This Going To Be Your Best Holiday Season Ever?

supplied by: Warren Shepell Consultants Corporation

David and Jan are one of the many Canadian couples who have been affected by the recession. Last year, David lost his executive position and has been doing part-time consulting ever since. In fact, David's earnings this year will be slightly less than a third of his previous year's salary. It's not surprising, then, that David and Jan are concerned about how they and their three teenagers will handle the holiday season on such a limited budget.

Some will excluded themselves from the pleasures of the festive season by dwelling on the negative aspects of the holidays, rather than on the positive ones. Others will miss out because they overburden themselves with endless preparations for the holiday season. And still others will spoil the holidays for themselves by the alltoo-common habit of overindulgence too much eating,

Nicole can stop thinking of the traditional holidays

others have and on what they them-

can avoid these self-defeating atti-

ant alternatives to lavish spending.

alist view of the holiday season is a

more satisfying and meaningful one.

selves lack. Difficult as it may be, they

tudes by focusing on the many pleas-

They may even find that a less materi-

she has enjoyed in the past and try to view as an adventure this festive season on her own. This may mean throwing a small get-togeth-

er for neighbours or co-workers or reaching out to those less fortu-

nate than she is.

Nicole, a nurse who has recently moved to Toronto from Regina, can't get enough time off work to travel home. She will be spending the holidays away from family and friends. Nicole is down in the dumps because she associates the festive season with warm family gatherings.

Peter and Ellen, on the other hand, find family gatherings a source of holiday woes. First, they drive two hours to Peter's parents home for brunch. Then, they get in the car and drive another two hours to Ellen's mother's home for the holiday dinner. Peter and Ellen are not only tense from driving and rushing around, but also because neither one of them really feels comfortable with the in-laws.

Although everyone doesn't have to cope with the same situations as those in the scenarios above, few people are exempt from what is commonly called the "holiday blues." At various times in their lives, many men and women will find themselves unable to avoid the holiday letdown.

of these men and women tend to over-

drinking or

spend-

ing.

"victims" of the holiday blues. Once owned up to, the blues can be a useful emotion. In fact, the holiday blues can be transformed into a call for action during the weeks ahead when we celebrate Hannukkah, Christmas and New Year's. It's important, however, to stop thinking about what can't be changed and to work on the things that can.

For example, David and Jan will certainly trigger the holiday blues if they choose to dwell both on what

Although family holiday rituals can be pleasant and help to reinforce the feelings that we are loved, it's important for Nicole to realize that there is no one "right" way to celebrate the holidays. As psychologist Dr. Wayne W. Dyer says in his book *Pulling Your* Own Strings, "Progress and growth are impossible if you always do things the way you've always done them."

Whether they realize it or not, Peter and Ellen have allowed themselves to be controlled by other people's expectations. They do have a choice. Perhaps this is the year for them to establish their own tradition by celebrating their special day in their own home, appreciating each other or perhaps entertaining a few very close friends whose company they find nourishing. Ellen and Peter can soften their parent's disappointment by arranging to visit at some specific alternative time.

ΑII look that they don't have to be Think about our other examples – those with a negative attitude toward the holidays; those who make the holidays tiring and difficult; those who overindulge. Did you realize that these people are being victimized by themselves? Unfortunately, many people are genuinely unaware that they are causing their own unhappiness.

There is a number of things we can do to make ourselves happier during the upcoming holiday season. Here are some:

- 1. Try to develop a positive attitude toward the holiday season. All too often, we tend to focus on the negative aspects of the holidays the commercialism, the holiday crush at shopping malls and the unending chores. This year make the effort to see the magic that is part of the holiday celebrations. Regardless of your religious background, you can enjoy the music, the lights and the decorations in the store windows. Remember, "tis the season to be jolly."
- Be aware of your needs. Most of us carry on pretty much as we always have during the holidays, regardless of what is going on in our lives. If you have been experiencing a lot of stress at work, for instance, this may be the season for you and your family to take a vacation or simply to rest up at home.

Perhaps your stress has been triggered by a divorce, a career disappointment or a health problem. You may want to opt out of the usual "fun" celebrations and use the holidays as a time for reflection. You've probably heard the saying, "Don't just sit there, do something." In their book Life Balance, authors Linda and Richard Eyre suggest that there times when we should tell ourselves: "Don't just do something, sit there."

You may benefit from some form of spiritual nourishment, from read-

ing a few meaningful books or even from visiting a fitness spa.

 Realize that you don't have to do everything yourself. If you're one of those long-suffering people who get very little enjoyment out of the holiday season because you're overburdened with chores, stop waiting for things to change. Take charge and delegate tasks to family members.

Are you the one who prepares the holiday dinner for a large gathering of family and friends? Maybe you should cook the turkey and ask the guests to bring the trimmings. One person could bring the appetizers, another vegetable casseroles and others the dessert. You can avoid the bother of serving a hot dinner to a large crowd by setting up a buffet and letting the guests help themselves.

- 4. Limit your spending. Here's a simple solution to the problem of gift giving for the many families who are more budget conscious this holiday season: draw names. This means that each person buys and receives one gift. In fact, the element of surprise – wondering who drew your name - can make gift giving more fun. It's important, however, that everyone plays by the rules. If there is a limit to the cost of the gift, don't be tempted to show off by spending more money. Those who want to give a more expensive gift can wait until another special occasion such as Valentine's Day or the person's birthday.
- 5. Don't overindulge in food and drink. The round of holiday parties can be especially difficult for those recovering from dependence on some substance. If overindulgence is your problem and you think the temptations might too great, politely decline invitations to parties. But don't think this means you must miss out on the festivities. Throw your own small party and invite your favourite people. You can serve low-calorie foods that

- are nourishing and satisfying as well as non-alcoholic drinks.
- 6. Help others. Counsellors often advise those who are feeling blue or lonely at this time of year to help others who are less fortunate. One couple whose small business had been adversely affected by the economic downturn last year found that working with other volunteers to serve a holiday dinner to the homeless took their minds off their own troubles. And most of us know of at least one elderly person who lives alone or is in a nursing home.
- Recognize when holiday rituals become a burden, not a pleasure. Perhaps some of your fondest memories are of decorating the tree when your children were small.

Now that they are teenagers, however, it's just a big hassle to get them to help. Realize that times have changed and that your family may no longer find this ritual meaningful. Put up a few decorations or lights, if you want, but forget about a tree — at least for this year. Who knows, you may find the tree trimming ritual welcomed back by popular demand next year.

8. Be realistic. Think for a moment. Do you expect too much of the holidays? All of us have to learn to accept reality — life isn't perfect. And seldom are holiday celebrations like the glossy photographs we see in magazines this time of year. A focus on impossible expectations may be harmful in that it results in disappointment and unhappiness.

If we can't have a perfect holiday season, we can have many happy moments. Let these suggestions help you to create a very special gift for yourself – your best holiday season ever!



If you have any questions or concerns during the holidays or if you wish to discuss other issues at any time, feel free to contact your Warren Shepell EAP counsellor to arrange an appointment.

All contact between you and your counsellor is completely confidential.

For more information about this confidential counselling service, please call:

In Ottawa: 233-7876

In Montreal: 385-5386

In Toronto: 961-9448

In all other areas:

English language: 1-800-387-4765 French language: 1-800-361-5676 ■

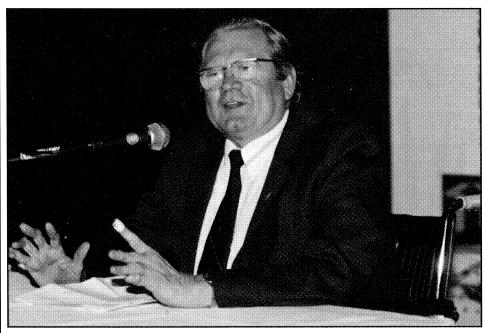
International Year For the World's Indigenous People

The United Nations General Assembly has proclaimed 1993 as the International Year for the World Indigenous People. The Corporation's initiatives and activities in support of the year will be developed in consultation with native associations and with the CMHC Native Advisory Group. We will provide more details in future editions of *Perspective*.

Issues of Perspective during 1993 will give some focus to native issues and events in recognition of the International Year. We invite articles and ideas for inclusion.

Housing Solutions for Persons with Disabilities

by Marie Laporte-Stark



Opening keynote speaker, Dr. Henry Enns, describes the importance of the awards during the cermonies. (Photos: Brian Sytnyk, Vis-U-Tel, Winnipeg)

"I have never been to a conference that was so upbeat and positive." "I really enjoyed being among people so dedicated to what they are doing." "I found the staff to be very helpful ... My heartfelt thanks!"

These were among the written comments received following the Third CMHC Housing Awards Symposium, held from September 30 through October 2 in Winnipeg. Under the leadership of Research Division staff, a working group of CMHC employees from nine divisions met for six months to plan, organize and deliver this successful event. Employees from the Prairie and NWT Regional Office and the Winnipeg Branch worked on-site at the Symposium.

The CMHC Housing Awards Program is held every two years to recognize and transfer ideas, innovation and excellence in Canadian housing.

Nearly 200 enthusiastic speakers, award winners and participants including builders, architects, health care professionals, representatives of organizations for persons with disabilities and disabled consumers attended. They came from across Canada to discuss housing choices and solutions.

Mayor William Norrie opened the Symposium on September 30th and proclaimed "Independence Through Housing Week" in Winnipeg. Claude Bennett, CMHC's chairman, welcomed the participants at the Opening Plenary and Dr. Henry Enns, Executive Director of disabled Peoples' International, delivered the keynote address. He outlined what had been accomplished around the world during the United Nations Decade of Disabled Persons while pointing to what still needs to be done. Many knowledgeable speakers and pan-



The exhibit of winning entries at the Symposium was very popular. Panels are available for display by CMHC offices.

elists, including Dr. Bruce Halliday, MP, (Chairman of the Parlamentary Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons) and Jerry Roehr, (Treasurer of the Canadian Home Builders' Association), provided useful information on housing and support service options.

An important highlight of the Symposium is the Awards Ceremonies. Six Awards and ten honourable mentions were presented to winners by the Honourable Elmer Mackay, Minister responsible for CMHC, accompanied by words of commendation from Gene Flichel, President of CMHC.

Representatives from the Shamrock Co-operative Homes Inc. in Waterloo, Ontario, wrote: "As a recipient of an Award, I want to say how nicely everything was run and how well we were treated." ... "The Symposium was a very uplifting opportunity, providing a sense that together we have all made a difference."

At the closing plenary, John Dawes, Provincial Director, Saskatchewan, summed up what had been learned at the Symposium and what role CMHC had played in facilitating housing solutions. Brian Doran, General Manager, Prairies and NWT Region, underlined that CMHC is committed to continuing to work with persons with disabilities to maximize opportunities through housing to live independently. "CMHC is not going to drop, or even fumble, the ball after this event. There are 3,000 committed people at CMHC who will continue to pursue and support the goal of independent living for Canadians with disabilities."

In a letter of appreciation to the organizers, a participant stated: "I don't think I could have found a better way to use my holidays and financial resources to obtain such a wealth of information."

Proud winners display their Awards. Many are planning local activities to promote their housing solutions.





Tired Muscles in Fredericton

by Marie-Reine Clark



CMHC staff, family and friends who participated in the late August relay in Fredericton.

The Spring and Summer months were very busy for the staff of the Fredericton Branch, From April to August employees, family members and friends were involved in the Labatt Lite 24-hour Relay — a maior fund raising event. Whether soliciting pledges, collecting goods donated for an auction, or collecting for a bottle drive and yard sale, everyone found plenty to do to help. Their goal was to help raise \$350,000. for the Chalmer's Foundation to purchase two videoendoscopy units for the local Dr. **Everett Chalmers Hospital. The CMHC** Happy Housers exceeded their goal, raising a total of \$4,020.44, no small feat for an office of only 33 employees. The Chalmer's Foundation also surpassed their goal, raising almost \$440,000.

At 12 noon on August 29th, Provincial Director/Manager John Black led the team on its journey to run, iog, walk or wheel its way around a 2.8 km track for the next 24 hours. Although running the course was not a problem for the more physically fit, sleeping was difficult with the constant banter of enthusiastic and pumped up team members. Others exhausted themselves by trying to out-run a fictitious 12-minute circuit of the track. By early morning, "Dr." Gary Glauser (Manager, Program Operations) was administering therapeutic muscle rubs to help team members get their muscles back in shape. A good supply of A535 was all used up. In their make-shift home for the 24-hour period, the 20-member team and their helpers had a great time running, walking, sleeping, eating, drinking, playing volleyball, dancing, etc. In a short period of time a tremendous team spirit developed as

well as pride in helping the City of Fredericton achieve a most worthy goal.

The relay is an annual event held in many parts of Canada to help raise money for individual communities. The 1992 event was the fourth year such an event was held in the Fredericton area. One hundred teams of 20 took part in the relay. Each person runs/walks the 2.8 km track, passing a baton to the next runner upon completing his/her turn. A representative of each team must be on the track at all times during the 24-hour period. To raise the funds necessary for a successful campaign, team members solicit individual pledges as well as organize team fundraisers.



READER SURVEY

Draws Big Response

The 1992 survey of *Perspective* readers, included in issue No. 3, 1992, drew a heavier response than other similar surveys. This may have been due to the option of responding either by CORONET or by tear-out hard copy.

About half used each method. Several of those preferring to check off a hard copy noted that electronic means defied the traditional anonymity offered by a mail-in sheet.

CORONET has arrived

Nevertheless, the first major finding that becomes clear is that CORONET has leapt on to the Corporate communication scene in an enormous way. It is not only the most significant major source of information today by far, but it also finds favour among three out of every four employees.

The only danger most communication professionals would warn against while praising the speedy transmission of information, is to avoid an over-reliance on electronic communication. Though useful in so many ways, electronic communication cannot totally replace face-to-face conversation and information-sharing by managers and supervisors.

CMHC employees record CORONET as an actual major source of information to 74 per cent of staff, and a minor source to an additional 15 percent, but as a *preferred* source, the figures are a still substantial 76 per cent and 13 per cent respectively.

Other signs of improvement within the Corporation's internal communication are:

- Popularity of special interest and regional/branch newsletters, which did not appear on the list two years ago, but now provide "major source" information to 16 per cent of employees. Preferences and reality, however, show these publications are more desired and received as a minor source, or for back-up or supplementary data.
- Reduction in the perceived actual significance of some communication vehicles such as bulletin boards and manuals.

 A substantial reduction in the value of the "grapevine" from 42 per cent to 30 per cent as a major source. This is indeed a positive result.

On the other hand, reductions are noted in managers or supervisors and small meetings as major sources. These "face-to-face" methods may be suffering as managers rely more heavily on electronic communication.

Table "A" shows 1992's top information sources as they are seen now, listed in order of weight as a major source of information. Table "B" shows how employees would prefer these sources to stack up.

Table ATop Ten Actual Information Sources, 1992

Method	major source		minor source	Total
	1992	1990	1992	1992
	%	%	%	%
CORONET	74	n/a	16	90
Manager/Supervisor	r 57	64	31	88
General Memos	47	43	42	89
Letters, Files	35	38	45	80
Small Meetings	34	38	46	80
Grapevine	30	42	46	76
Manuals, Text	29	34	47	76
Senior Managemen	t 25	23	45	70
External Sources	21	n/a	48	69
Perspective	16	35	68	84

Bulletin boards and video newsletters record 13 per cent and 9 per cent respectively as major sources, 60 per cent and 54 per cent respectively as minor sources.

Another noteworthy change is the drop of more than 50 per cent in the number reporting *Perspective* as a primary source of information, with a corresponding increase as a secondary source. This indicates positive improvement in overall communications, because a publication which requires four weeks in production should not be seen as a primary news source. It is, and should be, a source of background and additional information as well as a means to help instill pride in the achievements of the Corporation and its employees.

Table BInformation Sources Most Preferred By Employees

Method	major	source	minor source	Total	Total
	1992	1990	1992	1992	1990
	%	%	%	%	· %
Manager/					
Supervisor	83	94	8	91	98
CORONET	76	n/a	13	89	n/a
Senior					
Management	65	71	22	87	92
General Memos	52	54	33	85	94
Manuals, Text	38	46	41	79	89
Letters, Files	34	45	44	78	91
Perspective	29	50	55	84	95
Video Newsletters	24	n/a	48	72	n/a
Bulletin Boards	23	n/a	53	76	n/a
Special Newsletters	23	n/a	49	72	n/a

Clearly, employees are asking supervisors and managers to do a better job face-to-face, but they perceive it as not quite as important when they are receiving more data electronically. They also appear to be asking for bulletin boards to be better utilized or controlled, and for special newsletters and video newsletters to continue as supplementary information providers. Newsletters are valuable sources of information to 63 per cent of respondents and only eight per cent disagree.

For instance, although bulletin boards rank in the top ten preferred information sources, only 28 per cent at National Office and 43 per cent in field offices bother to even look at them once a week or more.

Employees use the grapevine, but clearly prefer not to. This is supported by the fact that only 13 per cent rank internal sources as "usually pretty accurate."

Perspective

Size and more numerous shorter articles are clearly popular, and 61 per cent agree either strongly or somewhat that they like the current eight-a-year frequency. The majority of the 20 per cent who disagreed said they would like it more often.

In terms of content, readers were asked which regular features they read. Responses are expressed as percentages:

	Regularly	Sometimes	Never
Corporate Initiatives	58	32	1
Places we Serve	52	36	3
National/Divisional News	51 *	37	7
Branch Activities	55 #	36	1
CMHC People	63	26	1
Did You Know?	57	28	4
Human interest material	45	39	4
Other, health, personal finance	46	38	5

^{* =} much heavier among National Office staff # = much heavier among branch staff.

Items appearing from time to time, also in percentages:

	Want more	Want less	Stay the same
President's Column	25	8	61
Contest, competitions	22	19	51
Cartoons	41	11	40
CMHC Community Activities	49	6	38

There were some ideas that had not appeared, or appeared only irregularly. We asked if readers wanted more:

	Want more	Want les	Stay the same
Information from housing conferences Information about the	32	19	39
housing industry	43	11	36
Items about CMHC jobs and people Opportunities to provide	57	7	27
feedback, or questions to management	63	7	19

These results will be taken into account in future planning. Although the question was not asked, there were a number of requests for a return of "People and Places" to *Perspective*.

Finally, we reminded readers that we strive to achieve a balance between National Office and regional activities, and also between the interests of employees at senior and junior levels. We asked if you felt that balance was being archived

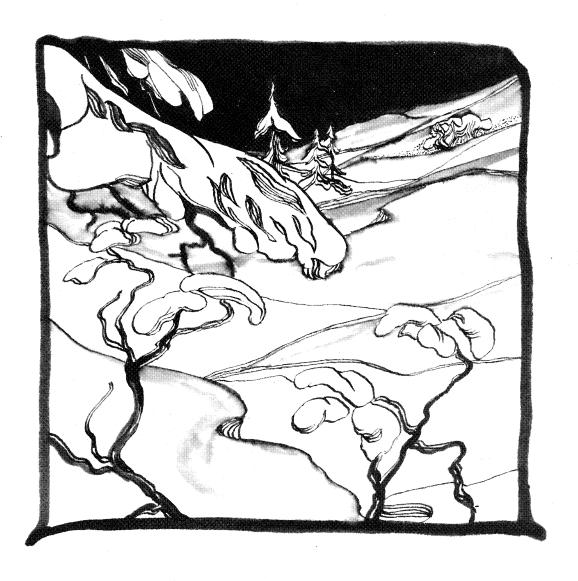
	Yes	No	Don't know	Not specified
Is <i>Perspective</i> balanced in content:	72%	6%	15%	7%

A Thank You

In addition to completing the questions, many of you took the time to add comments or opinions on a variety of subjects. We appreciate these, even if they take us to task on something, because it is always valuable to learn what readers are thinking. We encourage readers to keep on letting us know how you feel ... don't just wait two years for another survey!

A large number of you also included some complimentary comments about our publication and content. Those are also greatly appreciated.

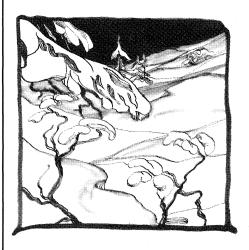
SCHL STA CMHC
Question habitation, comptez sur nous



Meilleurs væux



Journal publié périodiquement pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Veuillez adresser vos articles ou toutes communications et suggestions relatives à *Perspective*, Centre des relations publiques, Bureau national.



À tous nos lecteurs...

Meilleurs vœux pour les fêtes de la part de tout le personnel de Perspective.

N n'y a pas de moment mieux choisi pour vous souhaiter une nouvelle année de santé et de prospérité.

Sommaire:

Le Groupe de la traduction ouvre ses portes Les endroits que nous desservons... Chicoutimi Rosemary Spencer: Du chantier de construction aux plateaux de télévision Le logement et l'environnement Cette période des fêtes sera-t-elle votre plus heureuse? Le symposium «Autonomie chez soi d'abord» Des muscles fatiqués à Fredericton Les lecteurs répondent en grand nombre au sondage



1

2

8

10

12

13





Canadä



Le Groupe de la traduction

DUVIRE SES IPORTES

Le 30 septembre dernier, Journée internationale de la traduction, Le Groupe de la traduction a tenu une opération portes ouvertes pour mieux se faire connaître du personnel de la SCHL.

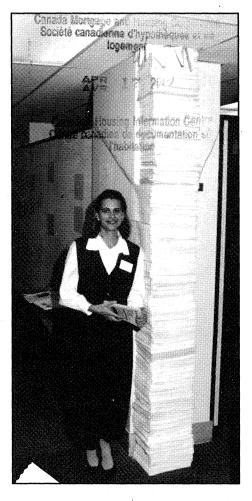
Accueillis par saint Jérôme, patron des traducteurs (personnifié par Gilles Hotte), les visiteurs ont pris connaissance des outils du traducteur, l'ont vu à l'œuvre à son poste de travail et ont fait quelques exercices afin de se faire une idée du processus intellectuel qui caractérise la traduction. Ainsi, beaucoup ont constaté qu'il ne suffit pas d'être bilingue pour pouvoir traduire.

Les organisateurs ont aussi expliqué le fonctionnement du groupe, le rôle des divers membres qui le composent et les étapes requises pour qu'un document rédigé dans une langue soit transporté intégralement dans une autre. De nombreux visiteurs se sont dit étonnés de voir tout ce qui est mis en œuvre pour assurer la qualité du produit.

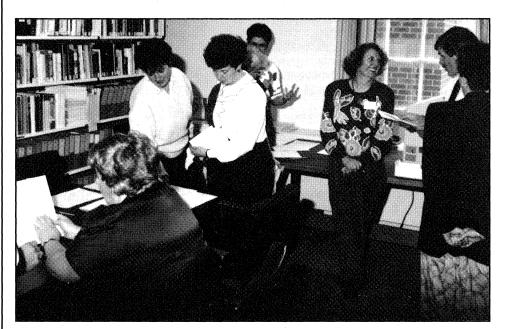
Cette journée a donné l'occasion à une autre profession de sortir de l'ombre : la terminologie. Contribuant à la rapidité et à la précision de la traduction, la terminologie est aujoud'hui hautement informatisée, comme l'ont expliqué aux curieux les deux terminologues du Groupe de la traduction, Sylvain Larivière et Michelle Séguin.

Le caractère historique de cette journée a été souligné de brillante façon par un diaporama sur l'histoire de la traduction, lequel a été entièrement réalisé par des employés du Groupe de la traduction et, entre autres, a démontré que cette profession sert presque depuis toujours à faciliter la communication et la compréhension entre les peuples.

Tout au long de la journée, le personnel du Groupe de la traduction s'est efforcé de se faire connaître de ses collègues du Bureau national et de promouvoir les services qu'il est en mesure d'offrir, tels les conseils linguistiques, dont le bulletin *Sur le bout de la*



Marie-France Nadeau à côté de la tour de papier représentant le travail d'une année. Il a même fallu percer un trou dans le plafond.



Jeux et exercices dans la salle de documentation.

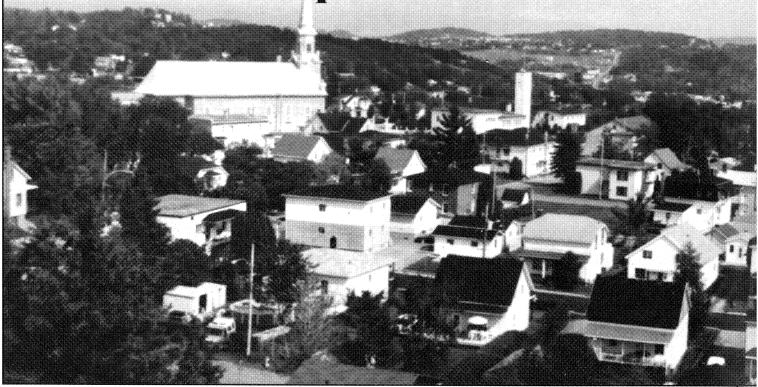
langue/Words at Work est l'expression concrète. Cette publication produite par des employés du Groupe est issue de cette volonté d'aider les employés qui se posent des questions sur la langue et son utilisation.

Le Comité organisateur s'est dit enchanté du succès remporté par son opération portes ouvertes et remercie tous les visiteurs de s'être déplacés. Il tient également à souligner la précieuse et indispensable collaboration du Centre de soutien à la publication, du Centre de photocopie et de distribution, ainsi que des employés de la cafétéria.





Chicoutimi : l'importance de la famille



Biens des Canadiens à l'est des Rocheuses pensent tout de suite à Vancouver ou à Victoria lorsqu'on évoque la Colombie-Britannique. C'est ainsi que de nombreux Canadiens voient Montréal, ou peut-être Québec, lorsqu'ils pensent au Québec. Chicoutimi est toutefois à même de prouver rapidement que le Québec, c'est bien plus que ces deux belles villes!

La ville de Québec est située à l'orée de la vaste Réserve faunique des Laurentides. Encore plus au nord, à environ une heure de vol de Québec, Chicoutimi étreint la majestueuse rivière Saguenay qui s'écoule presque droit vers l'est pour se jeter dans le Saint-Laurent.

Un accueil chaleureux

Chicoutimi n'est qu'une des villes longeant la rivière Saguenay qui a donné son nom à la région. On y trouve entre autres Jonquière, La Baie (dont fait partie Bagotville), et plusieurs villages et petites municipalités qui s'étendent tout autour du lac Saint-Jean, soit en tout 62 municipalités où vivent plus

de 300 000 personnes. La plupart des gens de la région s'identifient de près à leur ville ou village lorsqu'ils sont chez eux. lci, les gens sont chaleureux et amicaux; ils se font un devoir de toujours bien accueillir les visiteurs. Les valeurs familiales traditionnelles y sont solidement ancrées et la plupart des saguenéens détestent quitter la région et le soutien familial qu'ils y trouvent.

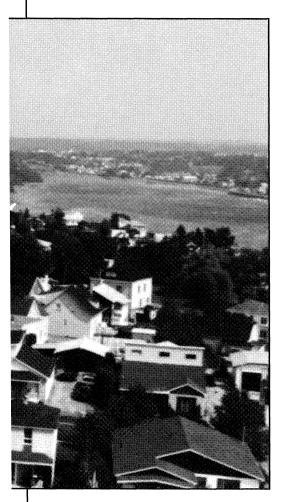
Les gens de la succursale

Le bureau de Chicoutimi est autonome et compte 15 personnes. Parmi elles, Louise Harvey possède le plus grand nombre d'années de service. Le territoire que la succursale dessert s'étend jusqu'à Chibougamau, à environ quatre heures de route. Pour vous donner une idée de ce que peut être la vie et le travail à Chicoutimi, nous avons demander aux employés de nous dire ce qu'ils aiment le plus et ce qu'ils aiment le moins dans leur milieu.

Nous avons obtenu beaucoup de réponses analogues. Ainsi, Jean-Guy Godbout, Sylvie Tremblay et Sandra Girard mentionnent tous la solidité des liens familiaux et l'impression de faire partie d'une famille, même au bureau.

Au Saguenay, on passe davantage de temps avec la famille qu'ailleurs au Canada; il est donc plus difficile d'y organiser de nombreuses activités dans le cadre du club récréatif. Néanmoins, les femmes se rencontrent une fois par mois à l'occasion d'un dîner et les hommes vont parfois jouer au golf ensemble.

Les employés de Chicoutimi ont eu beaucoup de mal à trouver quelque chose à améliorer. C'est finalement Marie Savoie qui a finalement avancé que les rues sont en mauvais état et une autre qui trouvait les hivers un peu longs. Sandra Girard, qui venait de terminer une maîtrise en sciences économiques à Montréal, pense qu'il est peutêtre plus difficile de rencontrer des gens à Chicoutimi que dans les foules de Montréal, «mais il y a quand même beaucoup de choses à faire», poursuitelle.



Vue de Chicoutimi, qui signifie «limite de l'eau profonde».

Serge Marcotte, directeur des programmes, nous rappelle que la région est reconnue comme un bon indicateur pour les tests de marché pour de nouveaux produits, et que bien des artistes québécois y ont développé leur talent.

Le secteur riverain du centre-ville de Chicoutimi a été considérablement dégagé et réaménagé. Il offre désormais des installations permettant aux artisans locaux de vendrent leurs œuvres. La population est fière du parc et de la longue promenade qui lui donne maintenant accès aux berges du Saguenay jusqu'alors presque dissimulées. Marcel Boily a beaucoup contribué à cet aménagement avant de se joindre à la SCHL.

Sandra Girard signale que le français parlé dans la région est tout à fait unique, même au sein du Québec. «Nous avons presque notre propre langue», dit-elle.



Maison typique de Jonquière.

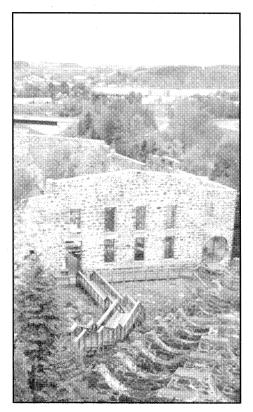


Le personnel de la succursale de Chicoutimi. Étaient absents ce jour-là le directeur Lucien Moreau et le chef évaluateur, Renée Tremblay.

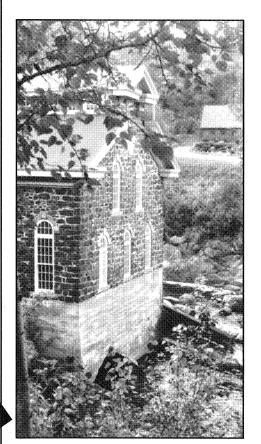
Il arrive parfois que des demandes de service sont faites en anglais. Par exemple, la base militaire de Bagotville se trouve dans le secteur desservi par la succursale, et les déménagements sont fréquents. Les employés unilingues se rendent bien compte qu'ils limitent peut-être leurs chances d'avancement, mais peu d'entre eux ont l'intention de quitter la région.

Le bureau n'étant pas reconnu comme bureau bilingue, il n'existe pas de programme de formation linguistique pour les employés de la succursale. Cependant Serge Marcotte et Normand Néron prennent quand même des cours d'anglais défrayés par la SCHL dans le cadre de leur développement professionel.

Précisons tout de même que quiconque aurait l'occasion de visiter la succursale de Chicoutimi n'aurait pas à se soucier du fossé linguistique puisque la langue ne constitue vraiment pas un obstacle à qui veut écouter et communiquer. Un sourire accueillant et quelques mots peuvent faire des miracles.



Toujours debout, les vestiges de la pulperie évoquent un château européen. On voit ici l'un des bâtiments d'origine. Très peu d'entre eux ont conservé leur toît jusqu'à ce jour.





Marcel Boily et Serge Marcotte, de la succursale de Chicoutimi, sur la promenade des nouvelles berges de la rivière. Des années de préparation et de travail ont abouti au réaménagement complet du secteur riverain qui est devenu un excellent lieu de rencontre.

Serge Marcotte a peut-être lancé un défi au reste du pays lorsqu'il a cité Radio-Canada en affirmant que c'est dans la région que l'on trouve les plus belles femmes de la province!

Robert Lavoie, l'une des plus récentes «recrues», dit que beaucoup de ses collègues passent leurs vacances dans la région. Et rares sont ceux qui quittent la province.

Au bureau, cependant, le personnel travaille fort. Si fort, d'après Réal Brassard et Jean-Guy Godbout, agents de ressources techniques, qu'ils en ont tout deux perdu leurs cheveux!

L'an dernier, 2 145 logements ont bénéficié de l'assurance-prêt hypothécaire; après les sept premiers mois de 1992, il y en avait déjà 1 949, soit une importante augmentation.

D'hier à aujourd'hui

Cette année, Chicoutimi a célébré le 150^e anniversaire de l'arrivée des premières familles qui ont remonté la rivière. De nombreux résidents, dont un des employés de la succursale, peuvent retracer leurs ancêtres jusqu'à ces premiers arrivants!

La croissance qu'a connue Chicoutimi par la suite a été favorisée par la création d'une compagnie de pâte à papier en 1896 et par la construction, en 1903, de son énorme «pulperie» qui a été agrandie quatre fois pour répondre aux besoins de grands quotidiens européens comme le Times de Londres. La majeure partie de la pulperie existe toujours, ses vestiges rappelant un vaste château européen. Alcan possède d'énormes établissements industriels dans la région et, aujourd'hui, un imposant manoir situé à Jonquière sert d'installation polyvalente pour les besoins du personnel d'Alcan.

Les chicoutimiens ont raison d'être fier des progrès accomplis par leur ville et des avantages qu'offre leur région. Ils ne veulent tout simplement pas partir.

Au nom de tous leurs collègues de la SCHL, transmettons-leur un joyeux «bonne fête, Chicoutimi»!

Rosemary Spencer:

Du chantier de construction aux plateaux de télévision

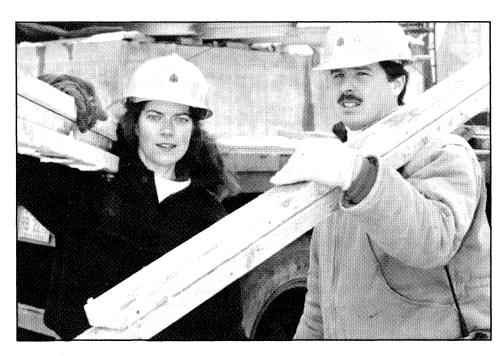
Avez-vous déjà eu l'occasion de regarder une des vidéos de la série *Don't Move, Improve*? Les 13 premières émissions, qui passent déjà en reprise, ont été diffusées par plus de 100 stations au pays. Une nouvelle série de 13 émissions est actuellement transmise par satellite et pourra être vue sur tout le territoire canadien.

L'animateur de la série est Michael C. Hammar et la SCHL participe à chaque émission grâce à Rosemary Spencer de la Division de l'innovation dans l'habitation.

Certaines émissions mettent en vedette d'autres membres du personnel : Terry Marshall a collaboré à une émission portant sur le choix d'un entrepreneur, Tom Kerwin a traité de l'enlèvement sécuritaire de la peinture au plomb et Robin Sinha, de la gestion des déchets de construction.

Présente à chaque émission, Rosemary en est tout de même à ses premières armes dans ce milieu même si elle y semble aussi à l'aise qu'un poisson dans l'eau. Rosemary administre le Programme des prix d'innovation sur les chantiers et dévoile à chaque émission des idées gagnantes provenant de toutes les régions. Si elle semble connaître les sujets dont elle traite à la télévision, c'est qu'elle les connaît vraiment. Rosemary a surmonté les stéréotypes en réalisant un stage en menuiserie et a travaillé sur plusieurs chantiers de construction. Elle s'est qualifiée pour faire partie de la National Association of Women in Construction.

La série est également subventionnée par des entreprises du secteur privé. La participation de la SCHL présente la Société comme un organisme d'experts pouvant fournir des conseils en matière d'habitation et favoriser la rénovation et l'entretien des maisons.



Rosemary sur un chantier de construction.

Afin d'évaluer l'intérêt du public, on demande aux téléspectateurs d'écrire pour obtenir des feuillets documentaires sur les sujets abordés au cours des émissions et de communiquer avec le Centre canadien de documentation sur l'habitation pour recevoir des publications gratuitement.. Les 500 premiers téléspectateurs à répondre à l'appel obtiendront un sac de toile rempli d'articles promotionnels offerts par divers commanditaires.

Les émissions sont diffusées dans chaque province. Les employés du Bureau national abonnés à un câblodistributeur peuvent les regarder à CKWS Kingston ou à *Mid-Canada Television* (CHRO). Les employés des autres régions sont priés de consulter les horaires pour connaître les heures de diffusion et les canaux.

Quant à Rosemary, elle s'amuse tout en se familiarisant avec les dessous de la télévision. Au cours d'un enregistrement, elle s'est penchée sur de la colle pour revêtement de sol et a taché son chemisier. Un technicien a tenté d'essuyer la colle et s'en est répandu partout sur lui. Pendant une autre émission traitant du recyclage des diluants pour peintures, Rosemary a démontré comment on peut utiliser des urnes à café et a bien fait rire l'équipe en essayant de garder tout son sérieux pendant qu'elle avertissait les gens de ne plus s'en servir pour le café.

N'oublions pas la radio

La ligne de renseignements de la SCHL (1-800-561-0991 partout au Canada) est très occupée lorsque l'émission radiophonique *The House Doctor* est en onde. Les personnes qui téléphone enregistrent leurs questions de rénovation sur le répondeur, en service jour et nuit, et reçoivent habituellement une réponse à l'émission suivante. On y fait parfois référence à des publication ou à des vidéos de la SCHL.

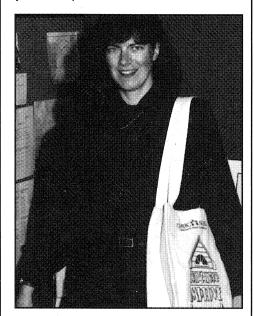
L'émission de radio est souscrite et elle est déjà offerte dans les grands centres, par la station CFRB à Toronto et CJAD à Montréal, par exemple. Environ 15 autres stations devraient s'ajouter. L'objectif est semblable à celui des émissions de télévision et les bureaux extérieurs peuvent encore une fois se renseigner pour connaître les heures de diffusion et les stations.

L'animateur est Jon Eakes, et même s'il ne fait pas partie du personnel, on le considère comme un expert dans notre série de vidéos «Une maison en forme» et dans sa propre émission *The Renovation Zone.*

L'émission traite de problèmes et de solutions qui peuvent être uniques et peut faire appel aux experts techniques de la SCHL pour obtenir des conseils des régions.

Ces émissions n'existent qu'en anglais pour le moment. Ayant fait ses preuves, la SCHL s'efforce d'encourager les entreprises du secteur privé à participer au financement et à la création d'une émission équivalente en français. Nous vous tiendrons au courant.

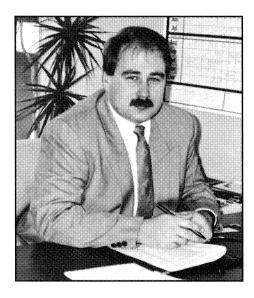
En attendant, le message circule : «Pourquoi déménager, quand vous pouvez rénover?» et, de façon plus subtile : «Question habitation, vous pouvez toujours compter sur nous».



Rosemary, dans son bureau, tenant un des sacs promotionnels fabriqués en toile.

Succès dans les Prairies

Alex Schabel a récemment obtenu l'accréditation de comptable en administration industrielle. Alex travaille actuellement au bureau régional des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest où il occupe, de façon intérimaire, le poste d'analyste, Gestion des cas de défauts et propriétés immobilières. Toutes nos félicitations, Alex!



Le saviez-vous? La langue maternelle

- Parmi les Canadiens qui ont déclaré être de langue maternelle anglaise, 23,2 p. 100 sont agés de 0 à 14 ans; seulement 19,7 p. 100 de la population qui sont de langue maternelle française, 28,9 p. 100 de langue maternelle cri et 2,2 p. 100 de langue maternelle hollandaise font partie du même groupe d'âge.
- Chez la population adulte, si l'on exclut les personnes qui parlent l'une des langues officielles du Canada, les Italiens forment le groupe le plus important (512 000 personnes).
 Viennent ensuite les Chinois et les Allemands. Ensemble, ces trois groupes représentent approximativement le tiers de toutes les personnes dont la langue maternelle n'est ni l'anglais ni le français, mais ils comptent pour environ 5 p. 100 seulement de la population totale.
- Toutes choses étant égales, par ailleurs, les enfants de familles mixtes ont probablement davantage de chance d'apprendre la langue de leur mère plutôt que celle de leur père.
- Au cours des cinq dernières années, la taille des groupes dont la langue maternelle n'est pas une des

- langues officielles a changé. Le nombre de personnes donnant le tagal comme langue maternelle a connu une forte augmentation, la sixième en importance. En fait, le nombre des personnes de langue maternelle hollandaise, italienne, allemande et ukrainienne a diminué.
- La taille relative de la communauté francophone du Québec a légèrement baissé principalement en raison de l'accroissement du nombre des immigrants qui se sont installés au Québec.
- En 1991, il y avait 6,4 millions de couples (mariés ou conjoints de fait) au Canada, dont 3,4 millions se disaient anglophones, 1,4 million, francophones, et 0,8 million, allophones. Une vaste majorité des anglophones et des francophones ont un conjoint parlant la même langue. Par contre, pour les personnes dont la langue maternelle n'est pas une des langues officielles, les chances de trouver un conjoint appartenant à un groupe linguistique différent du leur sont beaucoup plus fortes.

(Source : Statistique Canada, Le Quotidien, 15-9-92)

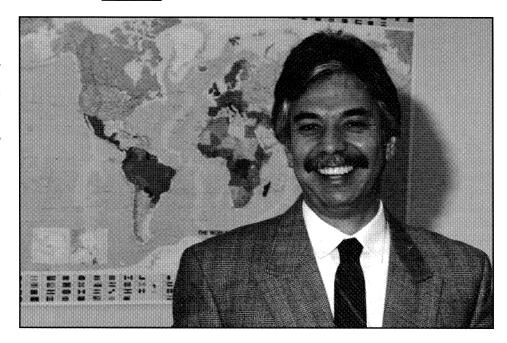
Le logement ET l'environnement

En 1976, une conférence intitulée «Habitat» a eu lieu à Vancouver; la SCHL a d'ailleurs joué un grand rôle dans son organisation. «Vu la réussite de l'événement, les Nations Unies décidèrent de créer une Commission des établissements humains», explique Claude Williams, directeur de la Division des relations internationales, à l'auditoire réuni au Bureau national, à l'occasion de la Journée mondiale de l'habitat. Il ajoute que, en 1979, la SCHL était responsable des engagements canadiens sur le plan international.

Claude a ensuite présenté Selman Erguden, actuel directeur du Bureau d'information pour l'Amérique du Nord et les Antilles du Centre des Nations Unies pour les établissements humains (CNUEH), qui est situé à Ottawa.

Créée en 1978, la Commission demeure la plus petite agence de l'ONU et compte environ 700 employés. De ce nombre, environ 120 sont des professionnels, et l'agence fait appel au service de quelques 4 000 consultants. Le bureau d'Ottawa est composé de M. Erguden, d'un adjoint à la recherche et d'une secrétaire. La Commission est dirigée par un secrétaire général adjoint nommé par le Secrétaire général de l'ONU.

On peut regrouper ainsi les fonctions du bureau d'Ottawa : cueillette et échange de renseignements, coopération technique et sensibilisation du public aux problèmes de logement par l'entremise des médias. Un grand nombre d'activités sont coparrainées par les pays donateurs et les organismes d'aide internationaux comme la Banque mondiale.



Selman Erguden dans son bureau, au centre-ville d'Ottawa.

Instaurée en 1985, la Journée mondiale de l'habitat est célébrée le premier lundi d'octobre. Chaque année, un thème est choisi. Celui de cette année était «Un habitat pour un développement durable». Les trousses d'information produites à l'occasion de la Journée mondiale de l'habitat contiennent une foule de renseignements sur des sujets d'actualité. On y apprend, entre autres :

- que 23 p. 100 de la population du globe gagne 85 p. 100 des revenus mondiaux et consomme 70 p. 100 de l'énergie mondiale, 85 p. 100 du bois et 60 p. 100 de la production alimentaire de la planète;
- que la dette extérieure totale des pays en développement est passée de 100 milliards de dollars en 1970 à environ 1 350 milliards en 1990. Sur cette dette, les pays en développement ont effectivement payé des taux d'intérêt de 17 p. 100 chaque année, alors que les pays riches auxquels ces ressources sont fournies ne payaient que 4 p. 100 sur les marchés financiers;
- qu'un milliards de personnes ne disposent pas d'eau potable;
- que 14 millions d'enfants meurent chaque année avant d'avoir atteint

l'âge de cinq ans. Les probabilités de décès avant cinq ans sont 50 fois plus importantes pour les enfants vivant dans les établissements de *squatters* que pour ceux des pays développés.

Ces faits nous indiquent qu'il faut lutter contre la pauvreté afin de réduire les risques pour l'environnement. En effet, les personnes qui n'ont pas de logement, qui souffrent de malnutrition et qui vivent dans des conditions dangereuses ne s'arrêtent pas aux préoccupations environnementales. «Souvent, la pauvreté peut devenir et est, de fait, un facteur important de dégradation de l'environnement. Pour survivre, les gens désespérés sacrifient l'avenir et surexploitent leurs ressources naturelles», a expliqué M. Erguden.

Cependant, malgré le besoin de survivre et la necessité d'utiliser des techniques dommageables pour l'environnement, les gens des pays en développement contribuent beaucoup moins, par habitant, à ce processus négatif que ceux des pays industrialisés.

Pour terminer, M. Erguden a remercié le gouvernement du Canada de l'appui qu'il apporte, par l'entremise de la SCHL, aux activités du Centre et, plus particulièrement, au fonctionnement du bureau d'Ottawa. ■



Cette période des fêtes

sera-t-elle votre plus heureuse?

du Bulletin du Programme d'aide aux employé(e)s, Shepell Consultants Itée

Diane et Claude sont un des nombreux couples canadiens touchés par la récession. Claude a perdu son poste de cadre en février et, depuis, travaille à titre de consultant à temps partiel. Cette année, le revenu de Claude s'élèvera à moins d'un tiers de ses gains de l'année dernière. Ce n'est donc pas surprenant que Diane ei Claude se demandent comment. avec leurs trois adolescents, ils vont réussir à célébrer la période des fêtes avec un budget aussi restreint.

veront dans une situation, à un moment ou l'autre de leur vie, qui attristera cette période de festivités. Certains se priveront du plaisir de cette période en s'attardant sur les aspects négatifs du temps des fêtes plutôt que sur les aspects positifs. D'autres, accablés par des préparations interminables, ne s'amuseront pas. D'autres encore, gâteront leur plaisir en faisant les abus

même se rendre compte qu'une vision moins matérialiste de la

célébrer à peu de frais. Ils pourraient

Par exemple, Diane et Claude se-

ront certainement déprimés s'ils décident de s'attarder sur l'avoir des

autres par rapport au leur. Bien que se soit difficile, ils peuvent éviter

cette attitude négative en se concen-

trant sur les nombreuses facon de

période des fêtes est plus satisfaisante et significa-

tive.

Nicole peut réprimer sa nostalgie des fêtes traditionnelles pour envisager l'aventure de passer seule cette période des fêtes. Elle pourrait alors songer à organiser une réunion pour ses voisins ou collèques de travail ou aider ceux qui

Bien que le rituel des fêtes de famille peut être agréable et renforcer les sentiments d'affection. il est important que Nicole réalise que ce n'est pas la seule façon de célébrer les fêtes. Comme l'affirme le Dr Wayne W. Dyer, psychologue, dans son livre Pulling Your Own Strings, «il est impossible de progresser et de croître si on fait toujours les choses de la même façon».

sont moins fortunés.

Qu'ils le sachent ou non, Hélène et Pierre se laissent contrôler par les attentes des autres. Ils ont un choix. Cette année, il pourraient peut-être instituer leur propre tradition en célébrant cette journée spéciale chez eux, en s'appréciant l'un l'autre, ou peut-être en recevant des amis proches avec lesquels ils s'entendent bien. Hélène et Pierre pourraient

Nicole, une infirmière récemment arrivée à Toronto de Regina, n'aura pas suffisamment de jours de congé pour visiter sa famille. Elle sera

éloignée de ses parents et amis durant la période des fêtes. Nicole est déprimée puisqu'elle associe cette période à de chaleureuses réunions familiales.

Toutefois, pour Hélène et Pierre, ces réunions familiales sont une source de tension. Ils doivent conduire pendant deux heures pour être présents au brunch chez les parents de Pierre. Ils doivent alors se rendre chez la mère d'Hélène pour dîner, deux heures de route supplémentaires. Hélène et Pierre sont irrités par les heures de route et le va et vient précipité et par le fait que ni l'un ni l'autre n'est à l'aise avec les beauxparents.

Bien que nous n'ayons pas tous un scénario de ce genre, très peu de gens sont à l'abri d'une certaine «déprime» durant le temps des fêtes. Plusieurs hommes et femmes se retrou-

période : trop manger, trop boire, trop dépenser.

communs à

cette

Ces hommes et femmes tendent à oublier qu'ils n'ont pas à être «victimes» de cette dépression du temps des fêtes. Une fois admise, la dépression peut être une émotion utile. De fait, la dépression du temps des fêtes pourrait stimuler l'action durant les semaines qui précèdent Noël, le Nouvel An et Hannukah. Il est cependant important de cesser de penser à ce que l'on ne peut changer et de se concentrer sur les choses que l'on peut changer.

atténuer la déception de leurs parents en les visitant à un autre moment déterminé à l'avance.

Songez à nos autres exemples – ceux qui ont une attitude négative durant le temps des fêtes; ceux qui rendent cette période difficile et fatiguante; ceux qui font des abus. Savezvous que ces personnes sont victimes d'elles-mêmes? Malheureusement, plusieurs l'ignorent complètement.

On peut faire beaucoup de choses pour être heureux durant la période des fêtes qui approche. Voici quelques idées :

- Développez une attitude positive envers cette période. On tend souvent à se concentrer sur les aspects négatifs, comme le commercialisme, les foules dans les centres d'achat et les corvées interminables. Cette année, essayez de voir la magie de cette belle période. Quel que soit votre religion, vous pouvez apprécier la musique, les lumières et les décorations dans les vitrines des magazins. N'oubliez pas que «c'est le bbon temps de s'amuser».
- 2. Analysez vos besoins. Nous agissons en général de la même façon d'une période des fêtes à l'autre, sans égard à notre situation actuelle. Si vous evez eu beaucoup de tension au travail, cette période serait peut-être tout indiquée pour prendre des vacances en famille ou pour vous reposer à la maison.

Si la tension est le résultat d'un divorce, d'une déception professionnelle ou d'un trouble de santé, vous pourriez décider de ne pas célébrer de façon usuelle et de faire de cette période une période de réflection. Vous avez sans doute entendu l'expression «ne reste pas là à rien faire». Dans leur livre Life Balance, Linda et Richard Eyre suggèrent qu'à certains moments nous devrions nous dire : «Reste donc là à ne rien faire!»

Vous pourriez bénéficier d'une forme de stimulation spirituelle en lisant quelques livres éloquents ou même en visitant un centre de conditionnement physique.

3. Sachez que vous n'avez pas à tout faire vous-même. Si vous êtes un de ceux qui retirent très peu de plaisir durant la période des fêtes parce que vous êtes accablé de travail, n'attendez pas que les choses changent. Prenez la situation en main et déléguez des taches aux membres de votre famille.

Vous préparez vous-même un dîner des fêtes pour un grand groupe d'amis et de parents? Vous pourriez peut-être faire cuire la dinde et demander à vos invités d'apporter les plats d'accompagnement. Une personne pourrait apporter les hors-d'œuvre, une autre les légumes et d'autres les desserts. Vous pouvez aussi préparer un buffet au lieu d'un dîner chaud. Vos invités se servent alors eux-mêmes.

- 4. Contrôlez vos dépenses. Pour les familles qui doivent respecter un budget, la solution pour ce qui est des cadeaux des fêtes est de piger un nom. Chaque personne achète et recoit ainsi un seul cadeau. Ceci est aussi plus amusant puisqu'il existe un élément de surprise. Vous devez toutefois respecter les règles du jeu. Si une limite est fixée pour le coût, ne succombez pas à la tentation de dépenser plus. Ceux qui veulent offrir un cadeau plus dispendieux peuvent le faire lors d'une autre occasioncomme la St-Valentin ou un anniversaire.
- 5. N'abusez pas de nourriture ou d'alcool. La ronde des soirées des fêtes est particulièrement difficile pour ceux qui récupèrent d'une toxicomanie. Si cela est votre cas et que vous ne croyez pas pouvoir résister à la tentation, refusez poliment les invitations. Cela ne signifie pas toutefois que vous devez vous ennuyer. Organisez votre propre petite soirée et invitez vos proches. Vous pourrez alors servir des aliments nourrissants et appé-

- tissants mais faibles en calories ainsi que des boissons non alcoolisées.
- 6. Aidez les autres. Les conseillers recommandent souvent à ceux qui sont déprimés ou isolés durant cette période de l'année d'aider ceux qui sont moins fortunés. Un couple dont le commerce a été durement touché durant cette difficile période économique a pu oublier ses déboires en servant un dîner des fêtes aux sans-abri. La plupart d'entre nous connaissons au moins une personne âgée ou confinée dans une maison de convalescence.
- 7. Quand un rituel des fêtes devient une corvée, sachez le reconnaître. Vos plus beaux souvenirs sont peut-être de décorer l'arbre avec vos enfants quand ils étaient petits. Maintenant qu'ils sont adolescents, obtenir leur aide pourrait causer beaucoup de tracas.

Reconnaissez que les temps ont changé et que votre famille ne trouve plus de plaisir dans ce rituel. Si vous y tenez, installez quelques lumières ou décorations, mais oubliez l'arbre du moins pour cette année. Qui sait, la tradition de la décoration du sapin pourrait bien être de nouveau en demande l'année prochaine.

8. Soyez réaliste. Demandez-vous si vous n'attendez pas trop de la période des fêtes? Nous devons tous apprendre à accepter la réalité – la perfection n'est pas de ce monde. Les célébrations du temps des fêtes sont rarement telles qu'illustrées dans les revues. Si vos attentes sont déraisonnables, vous serez déçu et malheureux.

Même si la période des fêtes n'est pas parfaite, nous pouvons quand même avoir de beaux souvenirs. Retenez ces suggestions pour passer vos plus belles fêtes! Si vous avez des questions ou des soucis durant cette période, ou si vous désirez discuter d'autres questions en tout temps, n'hésitez pas à communiquer avec votre conseiller du PAE chez Warren Shepell pour fixer un rendez-vous.

Tous les contacts entre vous et votre conseiller sont dans la plus stricte confidence.

Pour de plus amples renseignements au sujet de ce service, veuillez composer le :

À Ottawa: 233-7862

À Montréal: 385-5386

À Toronto: 961-9448

Partout ailleurs au Canada:

• en langue française : 1-800-361-

5676

• en langue anglaise : 1-800-387-

4765

Année internationale des populations autochtones

L'Assemblée générale des Nations Unies a proclamé l'année 1993 «Année internationale des populations autochtones». Les initiatives et les activities de la Société à cet égard seront décidées en consultation avec les associations autochtones et avec le Groupe consultatif des autochtones de la SCHL. Les prochains numéros de *Perspective* donneront des précisions à ce sujet.

Au cours de l'année 1993, Perspective accordera une attention particulière aux questions autochtones et aux événements relatifs à cette année internationale. Articles et suggestions sont les bienvenus.

Le symposium «Autonomie chez soi d'abord»

par Marie Laporte-Stark



Dans son discours d'ouverture, le D^r Henry Enns décrit l'importance des prix d'excellence remis durant le Symposium. (Photos : Brian Sytnyk, Vis-U-Tel, Winnipeg)

«C'est la première fois que j'assiste à une conférence dégageant autant d'optimisme.» «J'ai beaucoup aimé me trouver en compagnie de gens si dévoués à leur cause.» «Le personnel m'a beaucoup aidé... Mes sincères remerciements!»

Voilà certains des commentaires écrits que nous avons reçus après le Troisième concours biennal des prix d'excellence en habitation de la SCHL, tenu du 30 septembre au 2 octobre à Winnipeg. Sous la conduite du personnel de la Division de la recherche, un groupe de travail formé d'employés de neuf divisions de la SCHL s'est réuni pendant six mois pour planifier, organiser et tenir cette activité, couronnée de succès. Des employés du bureau régional des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest et de la succursale de Winnipeg ont également travaillé sur place, lors du Symposium.

Le Programme des prix d'excellence en habitation de la SCHL permet, tous les deux ans, de récompenser l'excellence et l'esprit d'innovation dans un domaine particulier de l'habitation au Canada. En 1992, le thème du concours était l'autonomie des personnes handicapées dans un logement adapté. Le Concours des prix d'excellence en habitation reconnaît les meilleures innovations proposées dans le domaine du logement. À l'occasion du Symposium, les lauréats du Concours bénéficient d'une reconnaissance nationale pour leurs réalisations.

Cette année, près de 200 personnes, conférenciers enthousiastes, lauréats et participants, y compris des constructeurs, des architectes, des professionnels de la santé, des représentants d'associations de personnes handicapées et des consommateurs handicapés, sont venus de partout au Canada



L'exposition des idées primées au Symposium a remporté un énorme succès. Il est possible d'obtenir des panneaux d'affichage en s'adressant aux bureaux de la SCHL.

pour examiner des solutions de logement pour les personnes handicapées.

Le maire de Winnipeg William Norrie a inauguré le Symposium le 30 septembre en proclamant la «Semaine de l'autonomie chez soi d'abord». Le président du Conseil d'administration de la SCHL, M. Claude Bennett, a souhaité la bienvenue aux participants à la séance plénière d'ouverture et le Dr Henry Enns, directeur exécutif de l'Organisation mondiale des personnes handicapées, a prononcé le discours-programme. Il a exposé les diverses réalisations internationales accomplies pendant la Décennie des Nations Unies pour les personnes handicapées, et précisé les changements ultérieurs nécessaires à

Les heureux gagnants montrent leurs prix. Nombre d'entre eux envisagent la tenue d'activités locales pour promouvoir leurs solutions de logement.



l'atteinte de leurs objectifs. De nombreux conférenciers et panelistes bien informés, notamment le député Bruce Holliday (président du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées), et Jerry Roehr (trésorier de l'Association canadienne de constructeurs d'habitations), ont fourni des renseignements utiles sur les options offertes aux chapitres du logement et des services de soutien.

L'une des activités importante organisées dans le cadre du Symposium est la cérémonie de remise des prix. Six prix d'excellence et dix mentions honorables ont été remis aux lauréats par M. Elmer Mackay, ministre responsable de la SCHL, accompagnés de mentions élogieuses du Président de la Société, M. Gene Flichel.

Un représentant de Shamrock Cooperative Homes Inc. à Waterloo, Ontario, a écrit : «En tant que lauréat, je tiens à souligner l'excellence de l'organisation et l'accueil chaleureux réservé aux participants. [...] Le Symposium fut un événement très enrichissant, où nous avons pu constater qu'ensemble, nous avons réussi à changer les choses.»

À la séance plénière de clôture, John Dawes, directeur provincial de la Saskatchewan, a fait ressortir les constatations et les conclusions les plus marquantes du Symposium. Brian Dornan, directeur général de la région des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest, a précisé que la SCHL était déterminée à poursuivre sa collaboration avec les personnes handicapées afin de favoriser le plus possible, par le logement, l'autonomie des personnes handicapées. «Une fois le Symposium terminé, la SCHL n'a pas l'intention de cesser ni de ralentir ses activités dans ce domaine. La Société compte 3 000 employés déterminés à poursuivre l'objectif d'offrir aux Canadiens handicapés la possibilité de vivre, chez eux, de façon autonome.»

Dans une lettre de remerciements adressée aux organisateurs, un participant a écrit : «Il m'aurait été impossible de trouver un meilleur moyen d'utiliser mes vacances et mes ressources financières pour obtenir autant d'informations.»



Des muscles fatigués à Fredericton

par Marie-Reine Clark



Le personnel de la SCHL, leur famille et leurs amis qui ont participé à la fin août à la course de relais à Fredericton.

Le personnel de la succursale de Fredericton a été fort occupé le printemps et l'été derniers. En effet, du mois d'avril jusqu'en août, les employés, leur famille et leurs amis ont participé à l'organisation de la course de relais de 24 heures «Labatt Légère», qui est une importante campagne de financement. Tout le monde a mis la main à la pâte, et l'aide a pris différentes formes : collecte de promesses de dons, cueillette d'objets pour la vente à encan, cueillette de bouteilles vides et «vente de garage».

La fondation Chalmers voulait amasser 350 000 \$ pour faire l'achat de deux appareils vidéos endoscopiques pour l'hôpital D^r Everett Chalmers de la région. Le groupe de la SCHL a excédé son propre objectif en recueillant 4 020,44 \$, ce qui est tout un exploit pour un bureau qui ne compte que 33 employés. Pour sa part, la fondation Chalmers a recueilli environ 440 000 \$, ce qui est également au-delà de son objectif.

A midi, le 29 août, le directeur provincial John Black s'est dirigé avec toute l'équipe vers la piste de 2,8 km où ils allaient marcher, courir, rouler pendant les 24 prochaines heures. Si la course ne posait pas un gros problème pour les personnes les plus en forme, dormir n'était pas chose facile avec les cris d'enthousiasme et d'encouragement.. D'autres se sont épuisés en essayant de parcourir le circuit le plus rapidement possible afin de battre le record imaginaire de 12 minutes. Tôt le dimanche matin, le «Dr Gary Glauser» (directeur de l'Application des programmes) est venu donner des massages aux membres de l'équipe pour assouplir leurs muscles. De nombreux tubes d'onquent ont été utilisés.

Dans leur refuge de fortune pendant ces 24 heures, les 20 membres de l'équipe et leurs assistants se sont beaucoup amusés à courir, marcher, dormir, manger, boire, jouer au volley-ball, danser, etc. En peu de temps, un formidable esprit d'équipe s'est installé au sein du groupe ainsi que la fierté d'aider la Ville de Fredericton dans une noble cause.

La course de relais est un événement annuel tenu à plusieurs endroits au Canada pour permettre d'amasser des fonds pour les collectivités. C'était la quatrième année qu'une telle activité avait lieu dans la région de Fredericton. Une centaine d'équipe de 20 personnes chacune ont pris part à la course. Chaque personne devait parcourir le circuit de 2,8 km en marchant ou en courant et passer le bâton au prochain coureur. Durant les 24 heures, un membre de chaque équipe devait toujours se trouver sur la piste. Le succès de la campagne de financement reposait donc sur l'engagement des membres des équipes qui devaient aller chercher des promesses de dons individuelles et organiser des équipes de collecte de fonds.



Les lecteurs répondent en grand nombre AU SONDAGE

Le sondage auprès des lecteurs paru dans le numéro 3 de *Perspective* 1992 a attiré un taux de réponses plus élevé qu'à d'autres sondages du même genre. Peut-être est-ce dû à la possibilité de répondre par CORONET ou sur copie papier.

Les deux méthodes ont été utilisées à égalité. Certains de ceux qui ont préféré répondre sur copie papier ont indiqué que le courrier électronique ne permet pas de garder l'anonymité comme c'est le cas avec un questionnaire renvoyé par courrier.

Popularité de CORONET

Quoiqu'il en soit, on constate d'abord très clairement que CORONET occupe une place prédominante dans les communications de la Société. Non seulement c'est de loin la source d'information la plus importante, mais trois employés sur quatre la préfère.

Même s'ils louent la rapidité de la transmission de l'information, la plupart des professionnels de la communication mettent en garde contre le danger de dépendre exagérément des transmissions électroniques. Elles sont certes utiles à de nombreux égards, mais elles ne peuvent remplacer intégralement les entretiens et les partages d'information des directeurs et des superviseurs avec leurs employés.

Selon les réponses, CORONET est vraiment une source essentielle d'information pour 75 p. 100 des employés de la SCHL et une source secondaire pour 15 p. 100. Toutefois, en tant que source préférée, on obtient des pourcentages encore appréciables de 76 p. 100 et de 13 p. 100 respectivement.

On remarque également les améliorations suivantes dans les communications internes de la Société :

- Popularité de bulletins d'information spéciaux des régions ou succursales, qui ne figuraient pas sur la liste il y a deux ans, mais qui constituent maintenant un source d'information appréciable pour 16 p. 100 des employés. En réalité, les préférences et les faits indiquent que l'on désire obtenir ces publications davantage comme source secondaire d'information ou comme renseignements supplémentaires ou à l'appui d'autres données et qu'on les perçoit comme tels.
- Réduction de la portée réelle perçue de certains moyens de communication comme les tableaux d'affichage et les manuels.

 Importante réduction de 42 p. 100 à 30 p. 100 de la valeur des renseignements de bouche à oreille comme source principale d'information. C'est incontestablement un bon résultat.

Par ailleurs, on note une baisse des rencontres des directeurs ou superviseurs comme source principale d'information. Les directeurs qui dépendent plus fortement des communications électroniques font peut-être moins appel aux méthodes plus personnelles.

Le tableau A présente en ordre décroissant les principales sources d'information en 1992 telles qu'on les considère actuellement. Le tableau B indique les sources d'information préférées des employés.

Tableau ALes dix principales sources d'information en 1992

méthode	source principale		source secondaire	total
	1992	1990	1992	1992
	%	%	%	%
CORONET	74	s.o.	16	90
Directeur/superviseu	r 57	64	31	88
Mémoires généraux	47	43	42	89
Lettres, dossiers	35	38	45	80
Petites réunions	34	38	46	80
Bouche à oreille	30	42	46	76
Manuels, textes	29	34	47	76
Haute direction	25	23	45	70
Sources externes	21	s.o.	48	69
Perspective	16	35	68	84

Le sondage révèle que les bulletins d'information et les bulletins vidéos sont des sources majeures dans les proportions respectives de 13 p. 100 et des sources secondaires dans des proportions respectives de 60 et 54 p. 100.

On note également une baisse appréciable de plus de 50 p.100 dans le nombre d'employés qui considèrent *Perspective* comme une source principale d'information, et une augmentation correspondante du nombre d'employés qui jugent que c'est une source secondaire. Il s'agit là d'une nette amélioration dans l'ensemble des communications, car une publication qui prend quatre semaines à produire ne doit pas être prise pour une source principale d'information. C'est donc à juste titre, une source d'information supplémentaire et le moyen de susciter la fierté dans les réalisations de la Société et de ses employés.

méthode	source _l	orincipale	source secondaire	total	total
	1992	1990	1992	1992	1990
	%	%	%	%	%
Directeur/superviseu	r 83	94 ·	8	91	98
CORONET	76	s.o.	13	89	s.o.
Haute direction	65	71	22	87	92
Mémoires généraux	< 52	54	33	85	94
Manuels, textes	38	46	41	79	89
Lettres, dossiers	34	45	44	78	91
Perspective	29	50	55	84	95
Bulletin vidéo	24	s.o.	48	72	s.o.
Bulletin d'informatio	n 23	s.o.	53	76	s.o.
Bulletin spéciaux	23	s.o.	49	72	s.o.

Manifestement, les employés demandent aux superviseurs et aux directeurs d'améliorer leurs contacts directs, mais ils les perçoivent comme ayant une importance moindre lorsqu'ils reçoivent plus de données électroniques. Les employés semblent également souhaiter une utilisation meilleure ou mieux contrôlée des bulletins d'information et le maintien des bulletins spéciaux et des bulletins vidéos comme source supplémentaire d'information. Les répondants jugent dans une proportion de 63 p. 100 que ces bulletins sont une précieuses sources d'information et seulement 8 p. 100 sont en désaccord.

On constate que même si les bulletins d'information figurent parmi les dix sources d'information préférées, 28 p. 100 d'employés au Bureau national et 43 p. 100 dans les bureaux extérieurs daignent les consulter une fois par semaine ou plus.

Les employés recueillent également de l'information de bouche à oreille, mais ils préfèrent nettement ne pas en dépendre.Le fait que seulement 13 p. 100 jugent que les sources internes sont habituellement assez précises, vient corroborer cette constatation.

Perspective

Les employés favorisent nettement la taille de la publication et le plus grand nombre d'articles courts. Par ailleurs, 61 p. 100 sont tout à fait d'accord ou d'accord pour la périodicité actuelle de huit numéros par an. La plupart des 20 p. 100 qui ne sont pas d'accord indiquent qu'ils aimeraient une périodicité à intervalles plus fréquents.

En ce qui concerne le contenu, on a demandé aux lecteurs quelles étaient les rubriques régulières qu'ils lisaient. Voici leurs réponses exprimées en pourcentage :

	régulièrement	à l'occasion	jamais	
Initiative de la Société	58	32	[*] 1	
Les endroits que nous desserv	ons 52	36	3	
Nouvelles du Bureau national				
et des divisions	51 *	37	7	
Activités dans les succursales	55 #	36	1	
À propos des gens de la SCHL	. 63 .	26	1	
Saviez-vous que?	57	28	4	
Autres articles d'intérêt humai	n 45	39	4	
Autres articles	46	38	5	

* = taux de réponse plus élevé parmi le personneldu Bureau national # = taux de réponse plus élevé parmi le personnel des succursales

Pourcentage des rubriques qui figurent de temps à autre :

	plus souvent	moins souvent	à la même fréquence
Le mot du président	25	8	61
Concours divers	22	19	51
Bandes dessinées et illustration	ns 41	11	40
Activités à la SCHL et dans la coll	ectivité 49	6	38

On a trouvé des idées de rubriques qui ne figurent pas dans la publication ou qui y figurent seulement de temps à autre. Nous avons demandé aux lecteurs s'ils désiraient plus de renseignements sur :

	plus souvent	ne le désire pas	identique
Comptes rendus des conférences sur le logement	32	19	39
Renseignements sur l'industr du logement	ie 43	11	36
Les allées et venues à la SCH	L 57	7	27
Possibilité de communiquer des réactions, ou de poser	62	. 7	10
des questions à la direction	63	,	19

Nous tiendrons compte de ces résultats dans notre planification future. Bien que la question n'ait pas été posée, un certain nombre de lecteurs ont demandé la reprise de la rubrique «Allées et venues à la SCHL».

Enfin, nous avons rappelé aux lecteurs que nous nous efforçons d'accorder autant d'importance aux activités du Bureau national qu'aux activités régionales de même qu'aux intérêts des employés aux échelons inférieurs et supérieurs. Nous leur avons demandé s'ils jugeaient que cet équilibre avait été atteint.

	oui	non	ne sait pas	pas indiqué
La répartition des articles de <i>Perspective</i> est-elle équilibrée :	72%	6%	15%	7%

Note de remerciement

En plus de répondre aux questions, un grand nombre d'entre vous ont pris le temps de formuler des commentaires sur des aspects divers. Nous vous en remecions même si ce sont des critiques car l'opinion des lecteurs nous est d'une grande utilité. Continuez donc de nous faire connaître vos sentiments et pas seulement à l'occasion du prochain sondage dans deux ans!

Vous avez également été nombreux à nous faire des compliments sur notre publication et son contenu. Nous vous en sommes três reconnaissants. ■